



جامعة أبو بكر بلقايد
UNIVERSITÉ DE TLEMCEN



Dimension Ethique et déontologique « Les fondements »



Responsable de la matière :
Dr Bensmail épse KARA SLIMANE .I
MCB au département de GBM

DIMENSION ÉTHIQUE
ET DÉONTOLOGIQUE
(LES FONDEMENTS)



المعهد الأخلاقي
وعلم الأخلاق
(الأممي)



Chapitre 5
DROITS ET DEVOIRS
Chapter 5 : Rights and Duties

Introduction

- ❖ L'université, en tant qu'espace de formation, de recherche et de vie collective, repose sur un équilibre entre les **droits** et les **devoirs** de ses membres.
- ❖ Les droits garantissent la liberté, la dignité et la protection de chaque étudiant, enseignant et membre du personnel. Les devoirs, quant à eux, rappellent que toute liberté s'accompagne de responsabilités et d'exigences pour préserver le bon fonctionnement de la communauté universitaire.
- ❖ Comprendre les droits et les devoirs, c'est saisir les bases du **contrat moral et institutionnel** qui unit l'ensemble de la communauté universitaire.

Introduction

- ❖ The university, as a space for learning, research, and collective life, is based on a balance between the rights and duties of its members.
- ❖ Rights guarantee the freedom, dignity, and protection of every student, teacher, and staff member. Duties, on the other hand, remind us that every freedom is accompanied by responsibilities and obligations to preserve the proper functioning of the university community.
- ❖ To understand rights and duties is to grasp the foundations of the moral and institutional contract that unites the entire university community.

1. Les droits de l'étudiant

Les droits des étudiants sont l'ensemble des garanties reconnues à tout étudiant en tant que membre de la communauté universitaire. Ils visent à :

- Assurer la **qualité et l'égalité d'accès** à la formation.
- Préserver la **dignité** et le **respect** de la personne.
- Protéger la **liberté d'expression** et de participation à la vie universitaire.
- Garantir un **encadrement pédagogique adéquat** et des ressources adaptées à la réussite.

👉 Ces droits constituent le fondement d'une vie académique équilibrée et d'une formation respectueuse des valeurs de l'université.

1. Rights of Students

- ❑ The rights of students represent all the guarantees granted to every student as a member of the university community.
- ❑ They aim to:
 - Ensure **equal access** and **quality education** for all.
 - Preserve **human dignity** and **personal respect**.
 - Protect **freedom of expression** and **participation** in university life.
 - Guarantee **adequate academic guidance** and **suitable resources** for success.
- ☞ These rights form the **foundation of a balanced academic life** and a **learning environment that upholds the core values** of the university.

1. 1 La qualité de la formation

- ☐ L'étudiant poursuit ses études dans le but d'obtenir un diplôme universitaire de haut niveau.
- ☐ Il a donc le droit de bénéficier d'un **enseignement de qualité** et d'une **formation à la recherche** rigoureuse.
- ☐ Ce droit implique la mise à disposition d'un **cadre d'études adéquat**, favorable à l'apprentissage.
- ☐ L'étudiant a également droit à l'accès aux **avancées technologiques** et à l'utilisation de méthodes pédagogiques modernes et adaptées.

1.1 Rights Related to Education and Training

- ❑ Students pursue their studies with the goal of obtaining a **high-level university degree**.
- ❑ They have the right to receive **quality teaching** and **rigorous research training**.
- ❑ This right requires the provision of an **adequate academic environment**, favorable to learning.
- ❑ Students are also entitled to benefit from **technological advancements** and the use of **modern and adapted teaching methods**.

1.2 La préservation de la dignité de l'étudiant

- L'étudiant, en tant que membre essentiel de la communauté universitaire, a droit au **respect** et à la **préservation de sa dignité**.
- Il a le droit de ne subir **aucune discrimination**, qu'elle soit liée au sexe, à l'origine ou à toute autre spécificité.
- Il a droit à un environnement universitaire **sûr, propre et sain**, garantissant sa sécurité et sa santé.
- Ces droits concernent aussi bien l'**établissement d'enseignement** que les **résidences universitaires**.

1.2 Preserving the dignity of the student

- As an essential member of the university community, every student has the right to **respect** and the **preservation of their dignity**.
- Students must not be subjected to **any form of discrimination**, whether based on gender, origin, or other personal characteristics.
- They are entitled to a **safe, clean, and healthy environment**, ensuring both their security and well-being.
- These rights apply to both the **university campus** and the **student residences**.

1.3 La liberté d'expression

- L'étudiant évolue dans un espace universitaire marqué par la diversité des opinions et des points de vue.
- Il a le droit de jouir de la **liberté d'expression et d'opinion**, dans le respect des lois et règlements qui encadrent la vie universitaire.
- L'étudiant a le droit de **créer ou d'adhérer à des associations étudiantes**, à condition que celles-ci respectent les règles en vigueur.
- Ces associations demeurent **indépendantes de la gestion administrative** des établissements universitaires.

1.3 Freedom of expression

- Students live in a university environment rich in diverse opinions and perspectives.
- They have the right to enjoy **freedom of expression and opinion**, within the limits set by university regulations and national laws.
- Students have the right to **create or join student associations**, provided they comply with the established rules.
- These associations remain **independent from the administrative management** of the university.

1.4 La Pédagogie

- ✓ L'étudiant a droit, au début de chaque semestre, à la **communication du programme des cours** et à l'accès aux **supports pédagogiques** (références, sources, publications, etc.).
- ✓ Les examens ont pour but d'**évaluer objectivement** les acquis : l'étudiant doit recevoir une **évaluation juste et équitable**, sans préjugés.
- ✓ Il a le droit de connaître ses **notes**, accompagnées du **barème de correction**.
- ✓ Il a le droit de **consulter sa copie d'examen** dans les délais fixés par les commissions pédagogiques.
- ✓ L'étudiant peut **faire appel** s'il estime que ses droits ont été lésés lors de la correction.

1.4 Pedagogy

- ✓ At the beginning of each semester, students have the right to receive the **course program** and access to all **pedagogical materials** (references, sources, publications, etc.).
- ✓ Exams are meant to **objectively assess** students' knowledge: evaluation must be **fair and unbiased**.
- ✓ Students have the right to know their **grades**, along with the **grading scale or correction scheme**.
- ✓ They have the right to **review their exam papers** within the deadlines set by the academic committees.
- ✓ Students may **appeal** if they believe their rights have been violated during the grading process.

2. Les Devoirs de l'étudiant

❖ En contrepartie des droits dont il bénéficie, l'étudiant a des **devoirs** à respecter.

❖ Ces devoirs visent à :

- Garantir le bon fonctionnement de la communauté universitaire.
- Préserver les valeurs de respect, de responsabilité et de discipline.
- Protéger les ressources et installations mises à sa disposition.

👉 Les devoirs de l'étudiant se répartissent en quatre axes principaux :

1. Le respect de la famille universitaire.
2. Le respect de l'aspect éducatif.
3. La préservation des installations et des moyens.
4. La discipline et la responsabilité.

2. Student homework

❖ In return for the rights they enjoy, students also have **duties** to respect and fulfill.

❖ These duties aim to:

- Ensure the proper functioning of the university community.
- Uphold values of respect, responsibility, and discipline.
- Protect the resources and facilities made available to them.

☞ Student duties are organized around four main axes:

- 1) Respect for the university community.
- 2) Respect for the educational framework.
- 3) Preservation of facilities and resources.
- 4) Discipline and responsibility.

2.1 Le Respect de la famille universitaire

- ❖ L'étudiant, en tant que membre essentiel de la communauté universitaire, doit **respecter l'organisation et les règles en vigueur**.
- ❖ Il doit respecter la **dignité et l'intégrité** de tous les membres, ainsi que leur **droit à la liberté d'expression**.
- ❖ L'étudiant, en tant qu'acteur actif de la vie universitaire, doit adopter une **attitude citoyenne**, se conformer aux règles, faire preuve de **moralité et de bon comportement**

2.1 Respect for the university family

- ❖ As an essential member of the university, the student must **respect the organization and the rules in force**.
- ❖ Students must respect the **dignity and integrity** of all members, as well as their **right to freedom of expression**.
- ❖ As active participants in university life, students should adopt a **civic attitude**, comply with rules, and demonstrate **morality and proper behavior**.

2.2 La Probité pédagogique

- L'étudiant doit faire preuve d'intégrité et de sincérité dans l'acquisition du savoir.
- Il doit s'abstenir de toute **fraude, plagiat ou vol scientifique**.
- Il doit fournir des **informations exactes** lors des inscriptions et respecter ses obligations administratives.
- L'étudiant doit **accepter et respecter** les décisions des comités de délibération.

2.2 Educational integrity

- Students must demonstrate **integrity and honesty** in the pursuit of knowledge.
- They must refrain from all forms of **fraud, plagiarism, or scientific misconduct**.
- They are required to provide **accurate information** during registration or re-registration and to meet all administrative obligations.
- Students must **accept and respect** the decisions of academic deliberation committees.

2.3 La préservation des installations et moyens

- ☐ L'étudiant doit **préserver les installations publiques** mises à sa disposition pour étudier dans les meilleures conditions.
- ☐ Il doit **respecter et entretenir** les lieux d'étude, les salles, les laboratoires et les espaces communs.
- ☐ L'étudiant doit également **prendre soin des équipements et du matériel pédagogique** mis à sa disposition.
- ☐ Il doit **respecter les règles de sécurité** et de bon usage afin d'assurer la sûreté au sein de l'établissement.

2.3 Preservation of facilities and means

- ☐ Students must **protect and preserve public facilities** provided to ensure optimal study conditions.
- ☐ They must **respect and maintain** classrooms, laboratories, and all shared university spaces.
- ☐ Students are required to **take care of the equipment and educational materials** placed at their disposal.
- ☐ They must **comply with safety and security rules** to maintain a safe environment within the institution.

2.4 La Responsabilité

- L'étudiant est **pleinement responsable** de ses actes et doit en assumer les conséquences lorsqu'il commet une faute au sein du campus.
- En cas d'infraction, il est **officiellement informé** de l'erreur qui lui est reprochée.
- L'étudiant fautif est **convoqué devant le conseil de discipline**, qui applique les procédures prévues à cet effet.
- Des **sanctions appropriées** sont prises selon la gravité de la faute, conformément aux règlements en vigueur et au **règlement intérieur** de l'établissement.
- Les sanctions peuvent aller de **l'avertissement** jusqu'à **l'exclusion définitive** de l'université.

2.4 Responsibility

- Students are **fully responsible** for their actions and must bear the consequences of any misconduct committed on campus.
- In the event of a violation, the student is **formally notified** of the offense committed.
- The student concerned is **summoned before the disciplinary council**, which follows the appropriate procedures.
- **Sanctions** are applied according to the severity of the offense, in line with the institution's **regulations and internal rules**.
- Penalties range from a **warning** to **permanent expulsion** from the university.

❖ Le **professeur-chercheur** constitue la **pièce angulaire** de la formation des élites et des cadres de la société. Il est le **noyau essentiel** du développement de la recherche scientifique dans tous les domaines qui contribuent à la **renaissance**, à la **prospérité** et au **progrès** des nations. En effet, la recherche scientifique demeure **l'un des principaux indicateurs du niveau de développement** d'un pays.

❖ Afin de garantir que le professeur-chercheur s'acquitte pleinement des missions qui lui sont confiées, il est essentiel de reconnaître ses **droits**, tout en soulignant les **obligations** qui les accompagnent. Ces éléments permettent de promouvoir la recherche scientifique et de former une génération d'élites au service de la société.

- ❖ The **teacher-researcher** is the **cornerstone** in the training of society's elites and future leaders.
- ❖ They represent the **core foundation** for establishing and developing scientific research across all fields that contribute to the **renaissance, prosperity, and progress** of nations.
- ❖ Indeed, **scientific research** is one of the key indicators of a country's level of development.
- ❖ To ensure that teacher-researchers fulfill their academic and scientific missions, it is essential to recognize their **rights** while emphasizing the **obligations** that accompany them.
- ❖ This balance fosters the advancement of research and the formation of a generation of well-prepared scholars serving their community and nation.

3. Droits des enseignants

- L'enseignant-chercheur dispose du **droit d'exercer pleinement ses fonctions** d'enseignement et de recherche, dans le respect de la **charte éthique** et des **règlements en vigueur**.
- Son **travail de recherche** doit être évalué de manière équitable et transparente, selon des critères objectifs liés à la qualité scientifique de ses contributions.
- Les établissements d'enseignement supérieur doivent **garantir un cadre institutionnel** qui favorise l'innovation, la liberté académique et le développement scientifique.

Droits liés aux conditions de travail et au développement professionnel

- Les établissements d'enseignement supérieur doivent **fournir les moyens et infrastructures modernes** nécessaires à la recherche et à l'enseignement.
- Ils doivent garantir des **conditions de travail adéquates**, permettant à l'enseignant-chercheur de se consacrer pleinement à ses missions.
- L'enseignant-chercheur a le droit de bénéficier de **formations complémentaires et continues** pour actualiser et enrichir ses connaissances.
- Sa **compétence et son expérience** peuvent être sollicitées pour des responsabilités administratives, dans le respect des normes d'efficacité et de transparence.

Rights Related to Academic and Scientific Mission

- The teacher-researcher is the **cornerstone** of elite training and scientific development.
- They have the **right to fully exercise** their teaching and research functions, in compliance with the **ethical charter** and applicable regulations.
- Their **scientific work** must be evaluated fairly and transparently, based on objective and merit-based criteria.
- Higher education institutions must **guarantee an environment** that promotes innovation, academic freedom, and scientific excellence.

Rights Related to Working Conditions and Professional Development

- Universities must provide **modern facilities and resources** to support teaching and research.
- They must ensure **appropriate working conditions** that allow researchers to focus on their missions.
- Teacher-researchers have the right to **continuous professional training** to update and expand their expertise.
- Their **skills and experience** may be used in administrative or leadership roles, in accordance with efficiency and transparency standards.

Obligations du professeur-chercheur

- ❖ L'enseignant-chercheur doit être un **modèle à imiter**, agissant avec **éthique** et **intégrité**.
- ❖ Il doit refléter **l'image de l'université**, tant à l'échelle **nationale** qu'**internationale**.
- ❖ Ses valeurs essentielles sont :
 - **Prudence**
 - **Diligence**
 - **Honnêteté**
 - **Crédibilité**
 - **Transparence**
 - **Efficacité**
- ❖ Objectif : Assurer un **service exemplaire** au bénéfice de **l'intérêt supérieur de l'Université**.

The Teacher-Researcher's Obligations

- ❖ The teacher-researcher must be a **role model**, acting with **ethics** and **integrity**.
- ❖ He or she must **reflect the image of the university**, both **nationally** and **internationally**.
- ❖ The core values are:
 - **Prudence**
 - **Diligence**
 - **Honesty**
 - **Credibility**
 - **Transparency**
 - **Efficiency**
- ❖ **Objective:** To ensure **exemplary service** for the **greater good of the University**.

Responsabilité et discipline du professeur-chercheur

- ❖ En cas de **faute professionnelle**, l'enseignant-chercheur peut être **convoqué** devant les **instances disciplinaires**.
- ❖ Les sanctions dépendent de la **gravité de l'acte** et du **respect des procédures** prévues par la réglementation.
- ❖ La sanction maximale peut aller jusqu'à la **déchéance définitive** du statut d'enseignant-chercheur.



Responsibility and Disciplinary Measures

- ❖ In the event of **professional misconduct**, the teacher-researcher may be **summoned before disciplinary bodies**.
- ❖ **Sanctions** depend on the **seriousness of the act** and on compliance with the **procedures established by the regulations**.
- ❖ The **maximum penalty** may result in the **permanent dismissal** or **loss of the teacher-researcher's status**

Responsabilités essentielles

- ❖ Adopter les **normes éthiques les plus élevées** dans l'exercice de ses fonctions.
- ❖ Respecter la **confidentialité** des réunions, délibérations et discussions universitaires.
- ❖ Agir selon une **conscience professionnelle** irréprochable.
- ❖ Participer activement à **l'évaluation et à l'amélioration** des activités académiques et scientifiques.

Core Responsibilities of the Teacher-Researcher

- ☐ **Adopt the highest ethical standards** in the performance of professional duties.
- ☐ **Respect the confidentiality** of all university meetings, deliberations, and discussions.
- ☐ **Act with an impeccable professional conscience**, ensuring integrity and responsibility in all actions.
- ☐ **Actively participate** in the evaluation and continuous improvement of academic and scientific activities.

Engagements professionnels

- ☐ Fournir **toutes les informations et décisions** relatives à son travail en respectant le **droit de recours**.
- ☐ **Ne pas abuser de ses fonctions** ni utiliser ses **pouvoirs à des fins personnelles**.
- ☐ **Ne pas exploiter l'université** pour des objectifs privés ou étrangers à sa mission.
- ☐ Gérer les **fonds universitaires et de recherche** avec **honnêteté, justice et rigueur**.
- ☐ **Agir professionnellement** dans l'enseignement et maintenir un **haut niveau de compétence** scientifique et pédagogique.
- ☐ Pratiquer une **autoévaluation régulière** de ses connaissances et de ses compétences.
- ☐ S'abstenir de toute **propagande religieuse, idéologique ou partisane** dans l'enseignement et la recherche.
- ☐ Favoriser une **atmosphère d'éthique scientifique**, d'échange d'idées et de respect mutuel.

Professional Commitments

- ☐ **Provide all information and decisions** related to their work, ensuring **transparency** and respect for the **right of appeal**.
- ☐ **Refrain from abusing their position or authority** for personal purposes.
- ☐ **Do not exploit the university** or its resources to achieve private or non-academic goals.
- ☐ When entrusted with managing **university or research funds**, act with **honesty, fairness, and accountability**.
- ☐ **Perform teaching duties professionally**, maintaining a **high level of scientific and pedagogical competence** through continuous learning.
- ☐ **Engage in regular self-assessment** of scientific knowledge and professional skills.
- ☐ **Avoid any form of ideological, political, or religious propaganda** in teaching or research activities.
- ☐ Promote an **ethical academic environment** based on **intellectual honesty, open dialogue, and mutual respect**.

4. Droits du personnel administratif et technique

- ❖ Garantir un **traitement respectueux et équitable** de tous les agents administratifs, conformément à la **Loi fondamentale sur la fonction publique** et aux **textes spéciaux**.
- ❖ Assurer un **processus transparent et objectif** pour le **recrutement**, la **promotion**, l'**évaluation** et la **nomination** tout au long de la carrière.
- ❖ **Protéger le personnel** contre toute forme de **harcèlement** ou de **discrimination** fondée sur le **sexe**, la **race**, la **religion** ou l'.
- ❖ **Fournir des conditions de travail favorables** permettant au personnel d'accomplir efficacement ses missions.
- ❖ **Garantir l'accès à la formation continue** pour renforcer leurs compétences et améliorer leurs performances professionnelles.

Rights of Administrative and Technical Staff

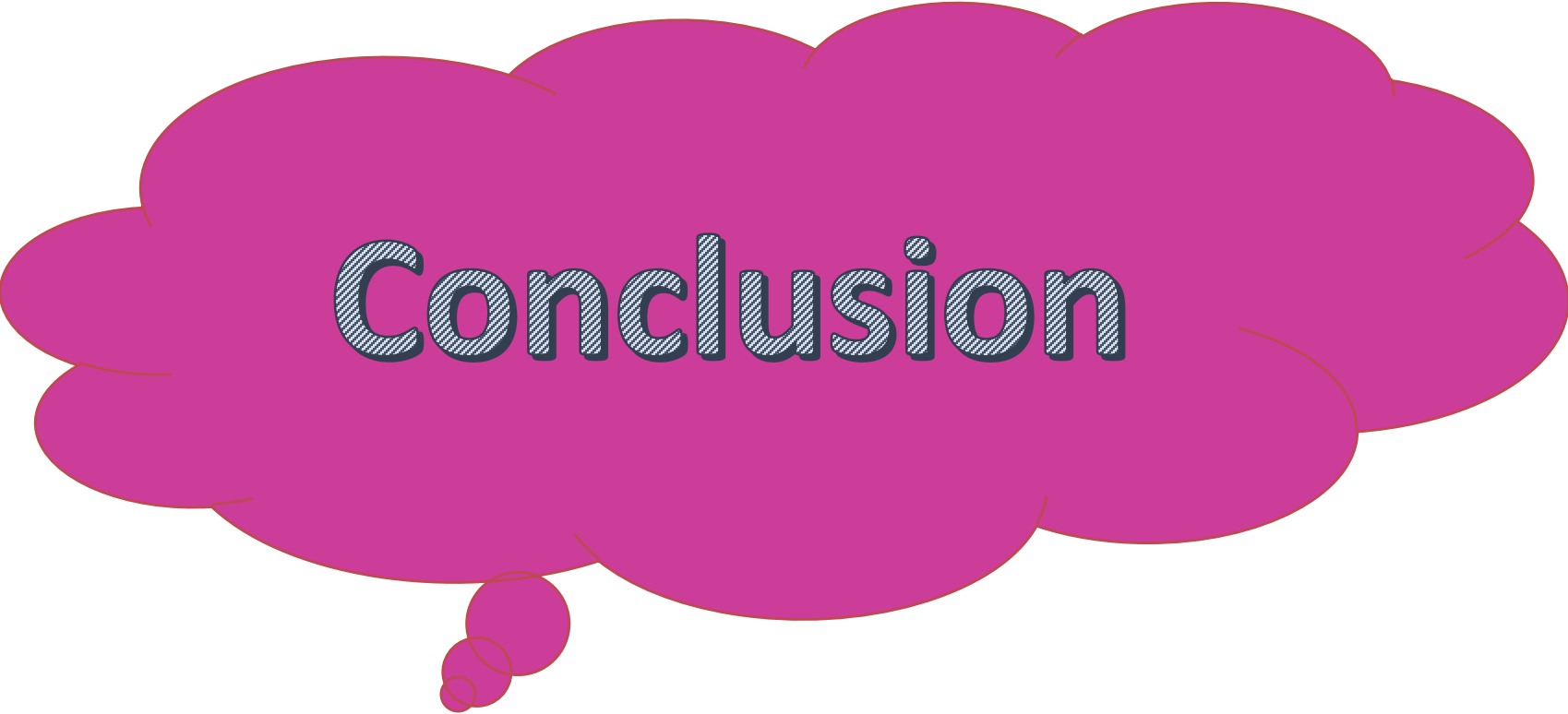
- ☐ Ensure **respectful and fair treatment** of all administrative agents, in accordance with the **Fundamental Law on the Civil Service** and other **special regulations**.
- ☐ Guarantee a **transparent and objective process** for **recruitment, promotion, evaluation, and appointment** throughout their careers.
- ☐ **Protect staff members** from any form of **harassment or discrimination** based on **gender, race, religion, or political affiliation**.
- ☐ **Provide suitable working conditions** that allow staff to carry out their assigned tasks effectively.
- ☐ Ensure access to **training and professional development programs** to improve their **skills and work performance**.

5. Obligations du personnel administratif et technique

- Faire preuve **d'intégrité, de sincérité et de fidélité** envers la direction de l'université.
- **Respecter les horaires de travail** et assurer le **bon usage des moyens matériels** pour garantir le bon fonctionnement de l'institution.
- **Éviter tout acte** pouvant menacer la **sécurité ou la réputation** de l'université et se conformer à toutes les **lois, ordonnances et décisions administratives**.
- Adopter une **bonne moralité** et un **comportement honorable** à l'intérieur comme à l'extérieur de l'université.
- **Respecter le secret professionnel** et ne divulguer aucune information confidentielle, sauf si cela est nécessaire à l'accomplissement des tâches de service.
- Exécuter les tâches qui leur sont confiées avec **rigueur et professionnalisme**, afin de garantir la qualité du service rendu à la communauté universitaire.
- Offrir un **service public exemplaire**, caractérisé par la **courtoisie, le respect et l'efficacité** envers les enseignants-chercheurs et les étudiants.
- **Fournir** à ces derniers **toutes les informations et documents** légaux auxquels ils ont droit.

Duties of Administrative and Technical Staff

- Demonstrate **integrity, honesty, and loyalty** toward the university's administration.
- **Respect working hours** and ensure the **proper use and maintenance** of material resources to support the university's smooth operation.
- **Avoid any actions** that may compromise the **security or reputation** of the institution and comply with all **laws, regulations, and administrative decisions**.
- Maintain **good morals** and **honorable behavior** inside and outside the university.
- **Respect professional confidentiality** and refrain from disclosing any confidential information unless required for official duties.
- Perform assigned tasks with **rigor and professionalism** to ensure high-quality service for the university community.
- Deliver **public service** characterized by **courtesy, respect, and efficiency** toward teachers and students.
- **Provide** all **legal information and documents** that faculty members and students are entitled to access.



Conclusion

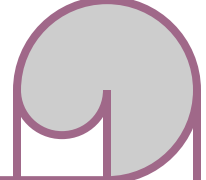
En conclusion, les droits et les devoirs des différents acteurs de la communauté universitaire – enseignants-chercheurs, étudiants, personnels administratifs et techniques – constituent le fondement même du bon fonctionnement de l'université.

Ces règles visent à instaurer un **équilibre harmonieux entre liberté et responsabilité**, entre **autonomie et respect des valeurs institutionnelles**.

L'université n'est pas seulement un lieu d'enseignement et de recherche, mais aussi un **espace de formation éthique et citoyenne**, où chaque membre contribue, par sa conduite et son engagement, à la crédibilité et à la réputation de l'établissement.

Le respect mutuel, l'intégrité, la transparence et la rigueur doivent ainsi demeurer les **principes directeurs** de toute action universitaire.

En somme, la connaissance ne prend tout son sens que lorsqu'elle est **mise au service du bien commun**, dans un cadre empreint de **valeurs éthiques et déontologiques solides**.



In conclusion, the rights and duties of all members of the university community — faculty, students, and administrative staff — form the cornerstone of a well-functioning academic institution.

These principles aim to maintain a **harmonious balance between freedom and responsibility**, between **autonomy and respect for institutional values**.

The university is not only a place of learning and research, but also a **space for ethical and civic education**, where each individual's behavior and commitment contribute to the university's credibility and reputation.

Mutual respect, integrity, transparency, and diligence must therefore remain the **core values** guiding academic life.

Ultimately, knowledge finds its true meaning only when it is **placed at the service of the common good**, within a framework of **strong ethical and deontological principles**.

**Merci pour votre
attention**



**Vos questions
sont les
bienvenues ...**